

# E7 - A Night of Decisions!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Usato**

Hey...

**[00:06] Usato**

Hold on a second!

**[00:12] Usato**

*What the hell was that?*

**[00:15] Usato**

*Why were Inukami-senpai and Kazuki...*

**[00:19] Usato**

*I need to ask that girl!*

**[00:25] Amako**

Please, you're my only hope...

**SIGN** The Wrong Way to Use Healing Magic

**SIGN** #7 A Night of Decisions!

**[02:01] Thomas**

A fox beastkin?

**[02:03] Thomas**

She didn't pass through here.

**[02:05] Usato**

Of course not...

**[02:07] Usato**

She looked like a kid, so I'm sure  
she couldn't have gone far.

**[02:12] Usato**

Damn it! Where'd that little fox go?!

**[02:15] Rose**

What are you fussing about?

**[02:18] Usato**

Huh? Captain?

**[02:20] Thomas**

I-I must return to my post.

**[02:23] Thomas**

Excuse me!

**[02:25] Usato**

Thomas is as terrified of the captain as ever...

**[02:29] Usato**

Though I totally understand why.

**[02:34] Usato**

Hey, ow, ow, ow, ow, ow!

That hurts! Ow, ow, ow!

**[02:36] Rose**

What do you understand, huh?

**[02:39] Usato**

N-Nothing! Nothing at all!

**[02:42] Usato**

More importantly, where've you been?!

**[02:45] Rose**

The outskirts of the kingdom. I was scouting.

**[02:49] Usato**

Scouting?

**[02:50] Rose**

The Demon Lord's army.

**[02:52] Rose**

They're building a bridge to cross  
the river into our lands.

**[02:56] Usato**

What? Then...

**[02:58] Rose**

I destroyed the bridge.

We'll be fine for a while.

**[03:02] Usato**

Do you understand what scouting means—

**[03:05] Usato**

My face! My face is going to explode!

**[03:09] Rose**

A fox beastkin?

**[03:11] Rose**

Oh, that girl.

**[03:13] Usato**

You know her?

**[03:14] Rose**

I don't know much about her.

**[03:17] Rose**

She suddenly showed up here in  
the kingdom about two years ago.

**[03:21] Rose**

I was surprised. She managed to elude  
bandits and kidnappers by herself,

**[03:25] Rose**

even though she's only  
about twelve years old.

**[03:28] Usato**

Huh? Kidnappers?

**[03:30] Rose**

They consider beastkin to be valuable prey.

**[03:34] Rose**

Not only are many beastkin beautiful,

**[03:37] Rose**

some of them also have  
special magic affinities.

**[03:42] Usato**

Like the ability to show  
others strange illusions?

**[03:46] Rose**

Illusions? What do you mean?

**[03:49] Usato**

W-Well, I mean...

**[03:51] Usato**

Like terrible nightmares,  
or visions of an unpleasant future.

**[03:57] Rose**

Future, huh?

**[03:59] Rose**

I've heard there are beastkin known as  
Oracles of Time who can see the future.

**[04:04] Usato**

Oracles of Time?

**[04:06] Rose**

They're exceedingly rare and usually  
well protected in beastkin territory.

**[04:12] Rose**

What of them?

**[04:14] Usato**

Oh, er, nothing. I just read  
something about them in a book...

**[04:18] Rose**

Oh?

**[04:20] Usato**

*A beastkin with prophetic visions...*

**[04:22] Usato**

*If she's one of them...*

**[04:26] Usato**

*Huh?*

**[04:28] Rose**

I'm going to see His Majesty.

**[04:29] Rose**

You go on home.

**[04:32] Usato**

Okay...

**[04:36] Rose**

And that concludes my report on the border.

**[04:38] King Lloyd**

I see.

**[04:40] King Lloyd**

Apologies for making you do something so dangerous, Rose.

**[04:43] King Lloyd**

Thank you for delaying the enemy's invasion.

**[04:47] Rose**

Not at all. However, I'm sure they're building a new bridge as we speak.

**[04:52] Rose**

They'll likely finish in a few days.

**[04:55] King Lloyd**

Yes...

**[04:56] King Lloyd**

And then, they will invade our kingdom.

**[05:04] King Lloyd**

Tomorrow, I will announce their intentions

**[05:06] King Lloyd**

to both our soldiers and the citizens.

**[05:08] King Lloyd**

Sergio, make preparations.

**[05:10] Sergio**

As you wish.

**[05:12] King Lloyd**

Siglis, I would like to notify Suzune and Kazuki tonight. Call them.

**[05:18] Siglis**

Understood.

**[05:21] Kazuki**

I wonder what this emergency summons is about.

**[05:23] Suzune**

Yeah. I mean, it's probably about... you know.

**[05:28] Kazuki**

You think so, too, huh?

**[05:34] Suzune**

Hey, Celia. Good evening.

**[05:37] Celia**

G-Good evening, Dame Suzune.

**[05:40] Celia**

You as well, Sir Kazuki.

**[05:43] Kazuki**

G-Good evening... Princess Celia.

**[05:49] Celia**

My father is waiting for you.

**[05:51] Celia**

Please go and see him.

**[05:54] Suzune**

Yeah. We'll be on our way.

**[05:57] Suzune**

Kazuki-kun.

**[05:59] Kazuki**

R-Right.

**[06:05] Suzune**

Did something happen between you and Celia?

**[06:07] Kazuki**

Huh? N-Not really.

**[06:10] Suzune**

Hmm... Well, whatever.

**[06:14] Suzune**

Let's do this.

**[06:16] Kazuki**

Yeah.

**[06:34] Usato**

*I can't sleep...*

**[06:36] Usato**

*If that was a prophetic vision,  
what should I do?*

**[06:42] (Flashback) Amako**

That means it's a future only you can change.

**[06:46] Usato**

*Was she telling me there's  
a way to prevent what I saw?*

**[06:51] Usato**

*She told me so I could change the future...*

**[06:55] Usato**

*But there's no way I'm capable  
of doing something like that.*

**[07:01] Usato**

Huh? Wh-What?

**[07:03] Usato**

A ghost?!

**[07:16] Usato**

Kazuki?

**[07:19] Usato**

It's so late. You scared me.

**[07:22] Kazuki**

Sorry. You probably have an early morning because of your training.

**[07:25] Usato**

Well, I'm not really worried about that.

**[07:28] Usato**

You can't really sleep in, either, can you?

**[07:32] Usato**

I mean, you're a hero.

**[07:36] Usato**

What's wrong?

**[07:39] Kazuki**

The king summoned us tonight.

**[07:43] Kazuki**

He told us that the war against the  
Demon Lord's army will soon begin.

**[07:48] Kazuki**

I knew it was coming,  
so I'm not exactly surprised.

**[07:53] Kazuki**

Senpai was really excited about it.

**[07:56] Kazuki**

But me?

**[08:00] Kazuki**

The idea of actually going  
into battle kept me awake.

**[08:06] Kazuki**

I left the castle and came  
here before I realized it.

**[08:11] Kazuki**

I... ran.

**[08:15] Kazuki**

Usato, I...

**[08:18] Kazuki**

I'm afraid of going to war.

**[08:23] Kazuki**

Even when I left the capital  
to fight monsters for training,

**[08:28] Kazuki**

I was terrified.

**[08:30] Kazuki**

When I saw my first monsters, my legs froze.

**[08:33] Kazuki**

And... And upon finally defeating  
them after a fierce fight,

**[08:40] Kazuki**

I realized just how naïvely  
I've been seeing everything.

**[08:47] Kazuki**

The Demon Lord's army means to slaughter us.

**[08:51] Kazuki**

It's unbearably terrifying.

**[08:55] Kazuki**

But the people of this kingdom  
have been so kind to me.

**[08:59] Kazuki**

They support me and expect great things.

**SIGN** The Wrong Way to Use Healing Magic

**[09:03] Kazuki**

That makes it even more painful.

**[09:08] Usato**

Kazuki, you're a really cool guy.

**[09:11] Kazuki**

Huh?

**[09:12] Usato**

I thought you were never unsure  
or scared of anything.

**[09:18] Usato**

You're so cool, after all.

**[09:20] Kazuki**

How's that even possible?

**[09:22] Usato**

Right?

**[09:23] Usato**

I get that now.

**[09:25] Usato**

The fact that everyone feels that way about  
you puts you under tremendous pressure.

**[09:30] Kazuki**

Usato...

**[09:32] Usato**

I think it's fine.

**[09:34] Usato**

You don't need to live up to  
their expectations all the time.

**[09:37] Usato**

It's okay to put your own feelings  
first every once in a while.

**[09:43] Kazuki**

What about you, Usato?

**[09:45] Usato**

Huh?

**[09:47] Kazuki**

I want to know how you feel about all this.

**[09:55] Usato**

I'm going.

**[09:58] Usato**

I'm going to save the people who  
fight against the Demon Lord's army.

**[10:02] Kazuki**

Aren't you scared?

**[10:04] Usato**

Yeah, I'm scared as hell.

**[10:07] Usato**

But I've already made up my mind.

**[10:10] Kazuki**

You've made up your mind?

**[10:11] Kazuki**

Are you sure? You could die out there!

**[10:15] Kazuki**

You were only dragged  
into this world by accident.

**[10:19] Usato**

Well, I won't argue that the way I got  
dragged into this was kinda messed up.

**[10:24] Usato**

But a lot's happened since I came here.

**[10:30] Usato**

So much of it has been hard, but I've been  
lucky to meet all kinds of people.

**[10:35] Usato**

They've accepted me,  
even as an accidental plus one,

**[10:38] Usato**

and shown me the way forward.

**[10:40] Usato**

I want to save all those people.

**[10:43] Kazuki**

Usato...

**[10:44] Usato**

Naturally, that includes you, Kazuki.

**[10:47] Kazuki**

Huh?

**[10:48] Usato**

Of course.

**[10:50] Usato**

Even if you don't fight as a hero,  
you're still my friend.

**[11:05] Kazuki**

I've been acting so lame!

**[11:08] Kazuki**

I've decided.

**[11:09] Kazuki**

I'll fight to protect you and Senpai!

**[11:13] Usato**

H-Huh?

**[11:14] Kazuki**

I don't know if I can truly fight as a hero yet.

**[11:17] Kazuki**

But I'll still fight.

**[11:20] Kazuki**

I want to protect my friends.

I want to protect you.

**[11:24] Usato**

H-Hold on.

**[11:25] Usato**

I know this is weird coming  
from me, but are you sure?

**[11:28] Kazuki**

You've decided to fight,  
so I can't cower and stand back.

**[11:33] Kazuki**

I have to run forward.

**[11:35] Kazuki**

I'll face the fear and  
everything else head-on!

**[11:39] Usato**

Really? You're okay with that?

**[11:42] Kazuki**

When the two of you are by my side,  
I feel so much better.

**[11:48] Kazuki**

So I know I'll be fine!

**[11:50] Usato**

I see.

**[11:52] Usato**

In that case, let's defend this kingdom  
and its people together!

**[11:58] Kazuki**

Yeah! We'll definitely keep them safe!

**[12:03] Usato**

H-Hey, we ended up saying some  
pretty cringey stuff...

**[12:07] Kazuki**

What are you talking about?

**[12:09] Kazuki**

I'm really glad to have met you. Thanks.

**[12:15] Usato**

Kazuki, you really are too cool!

**[12:18] Kazuki**

You're much cooler, Usato!

**[12:22] Kazuki**

See you. Thanks again, Usato.

**[12:25] Usato**

Yeah. Goodnight.

**[12:32] Usato**

I should head back and sleep.

**[12:34] Usato**

And forget all the embarrassing things I said. Yup. Done.

**[12:39] Suzune**

My! So that's what true bromance is like!

**[12:43] Suzune**

What a wonderful display.

**[12:45] Usato**

Sorry.

**[12:46] Usato**

I'm tired, so let's talk tomorrow,  
Inukami-senpai.

**[12:51] Suzune**

Huh? What kind of reaction is that?

**[12:53] Suzune**

This is where you're supposed to go,  
"Whoa, it's Suzu-tan! What in the world?!"

**[12:59] Usato**

Don't just take the liberty  
of changing what I call you.

**[13:03] Usato**

I know you must have realized  
that Kazuki wasn't himself.

**[13:08] Usato**

I bet you followed him here out of worry.

**[13:11] Suzune**

That's right.

**[13:13] Suzune**

Looks like I wasn't needed, though.

**[13:15] Suzune**

Seems like Kazuki-kun has made up his mind.

**[13:20] Usato**

Honestly, I still don't  
really want him to fight.

**[13:30] Suzune**

Usato-kun, do you not want  
me to fight, either?

**[13:34] Usato**

Of course I don't.

**[13:36] Usato**

But you're a different story.

**[13:38] Usato**

You've already decided

you want to stay in this world.

**[13:44] Suzune**

Yeah, you're right.

**[13:47] Suzune**

I should get back to the castle.

**[13:50] Suzune**

Tomorrow is bound to be hectic.

**[13:54] Suzune**

Goodnight.

**[13:55] Usato**

Yeah, goodnight.

**[13:59] King Lloyd**

I have an announcement to make today.

**[14:04] King Lloyd**

The Demon Lord's army has  
breached our borders.

**[14:09] King Lloyd**

They will soon be upon us.

**[14:12] King Lloyd**

We will intercept them in the grasslands.

**[14:17] King Lloyd**

Our forces succeeded in driving  
them away two years ago.

**[14:21] King Lloyd**

Naturally, they will surely return  
more powerful than before.

**[14:25] King Lloyd**

This will not be an easy fight.

**[14:28] King Lloyd**

However, we are not as we were before, either!

**[14:32] King Lloyd**

We now have Hero Suzune and Hero Kazuki!

**[14:35] King Lloyd**

These champions summoned from another  
world will lend us their strength.

**[14:41] King Lloyd**

We also have the Rescue Team,  
who tremendously aided us two years ago.

**[14:45] King Lloyd**

Once again, they will take to the  
battlefield to heal our wounded.

**[14:52] King Lloyd**

I am sure many of you are uneasy,  
but I say unto you with certainty...

**[14:59] King Lloyd**

The Kingdom of Llinger will  
surely be victorious!

**[15:04] King Lloyd**

What makes me so certain? Because I know.

**[15:07] King Lloyd**

We have legions of dauntless,  
stalwart troops who know no fear.

**[15:11] King Lloyd**

And they are the ones who  
stand before me today!

**[15:16] Kind Lloyd**

We set out tomorrow.

**[15:17] King Lloyd**

This battle...

**[15:19] King Lloyd**

shall be ours!

**[15:36] Maid**

Princess Celia, Hero Kazuki  
is here to see you.

**[15:40] Celia**

What?

**[15:45] Celia**

Sir Kazuki...

**[15:48] Kazuki**

I'm sorry for the sudden intrusion.

**[15:51] Celia**

No, I'm very happy.

**[15:56] Celia**

So you're going to battle, then.

**[16:00] Kazuki**

Yes. I'll be leaving with everyone tomorrow.

**[16:08] Celia**

I will pray earnestly for your victory.

**[16:12] Kazuki**

Thank you. I will be sure to protect this  
kingdom from the Demon Lord's army.

**[16:22] Kazuki**

I'm off, Celia.

**[16:28] Celia**

Fare thee well, Sir Kazuki.

**[16:31] Celia**

You must return unharmed.

**[16:34] Kazuki**

I will.

**[16:47] Ururu**

How cute!

**[16:48] Ururu**

Is this the Blurin I've heard so much about?

**[16:51] Ururu**

Hey, can I pet him?

**[16:52] Usato**

I don't mind, but I don't know if he'll let you.

**[16:57] Ururu**

It'll be fine! I have a feeling we'll get along.

**[17:03] Usato**

Sorry, he's shy!

**[17:10] Ururu**

Why?!

**[17:12] Ururu**

Are you trying to make me  
feel better, Kukuru?

**[17:16] Ururu**

Thanks...

**[17:23] Ururu**

Why?!

**[17:26] Usato**

O-Orga! Are you okay?!

**[17:29] Orga**

Th-Thank you, Usato.

**[17:32] Orga**

I'm sorry we've caused you such trouble.

**[17:36] Usato**

Not at all.

**[17:37] Usato**

Ururu's always so spirited.

**[17:40] Orga**

She's actually pretty nervous right now.

**[17:43] Usato**

Huh?

**[17:44] Orga**

Like you, this will be her first battle.

**[17:49] Orga**

I think she's trying to distract  
herself by acting like that.

**[17:52] Usato**

She is?

**[17:54] Tong**

Hey, Usato! Boss wants you in her room.

**[17:57] Usato**

Huh? In the captain's room?

**[18:00] Tong**

Where else?

**[18:02] Usato**

No, I mean...

**[18:04] Usato**

I've never been called to her room before.

**[18:08] Usato**

What's she planning?

**[18:10] Usato**

Is it finally time for torture?!

**[18:12] Tong**

How the hell would I know? Just go.

**[18:19] Usato**

Pardon me. It's Usato.

**[18:22] Rose**

Come in.

**[18:32] Usato**

What did you need?

**[18:34] Rose**

I thought I'd have a talk with you.

**[18:38] Rose**

Do you remember what I said your role is on the battlefield?

**[18:43] Usato**

Um, you told me that I would heal the wounded at the vanguard with you.

**[18:49] Rose**

That's right.

**[18:50] Rose**

But we won't go out right at the start.

**[18:52] Rose**

Tong and the others will bring the injured to the rear,

**[18:56] Rose**

and we'll heal them with Orga and Ururu.

**[19:00] Usato**

Why not go out immediately?

**[19:01] Rose**

No point in going with the vanguard when no one's hurt yet.

**[19:05] Rose**

The front is chaotic.

We'd be easy targets for the enemy.

**[19:08] Usato**

That makes sense...

**[19:10] Rose**

Once we do hit the front line, you'll have to be extra careful.

**[19:15] Rose**

Make no mistake about who you heal.

**[19:19] Usato**

Are you telling me not to heal the enemy?

**[19:21] Rose**

Stupid. That's not it.

**[19:23] Rose**

I'm telling you not to be clumsy when healing.

**[19:27] Usato**

Huh?

**[19:28] Rose**

Let's say there's a soldier

**[19:30] Rose**

with a minor injury who's out on the battlefield.

**[19:33] Rose**

What happens if you go in close to heal them?

**[19:38] Usato**

I'll get in their way.

**[19:40] Rose**

Exactly.

**[19:41] Rose**

It's hard to tell enemies and allies apart on the battlefield.

**[19:45] Rose**

You must be quick to decide who needs you and who doesn't.

**[19:49] Usato**

I understand.

**[19:55] Usato**

What's this?

**[19:56] Rose**

Open the box.

**[19:59] Usato**

Okay.

**[20:11] Rose**

The Rescue Team's official uniform.

**[20:13] Rose**

It's made to stand out on the battlefield.

**[20:16] Usato**

Oh...

**[20:17] Rose**

This one is yours. Try it on.

**[20:22] Usato**

R-Right!

**[20:27] Rose**

You look pretty good.

**[20:30] Rose**

Toughening you up was worth it.

**[20:33] Usato**

I-I guess so.

**[20:35] Usato**

It's true this wouldn't have  
looked good on me before...

**[20:41] Rose**

Listen, Usato.

**[20:43] Rose**

Healers aren't immortal.

**[20:45] Rose**

If you die, it's all over.

**[20:48] Rose**

Remember this.

**[20:49] Rose**

The worst possible thing you can do on  
the battlefield is not value your own life.

**[20:57] Usato**

I know that.

**[21:00] Usato**

I don't want to die.

**[21:02] Rose**

Are you stupid?

**[21:03] Usato**

Ouch!

**[21:06] Rose**

That's easy for everyone to say.

**[21:09] Rose**

I know people who've died  
after spouting shit like that.

**[21:13] Rose**

I've also known fools who regret  
it so much they *want* to die.

**[21:17] Rose**

Don't take your life for granted.

**[21:20] Rose**

A true Rescue Team member  
also protects themselves.

**[21:23] Rose**

Don't do something stupid  
like sacrifice yourself,

**[21:27] Rose**

or I'll kill you before the enemy gets you.

**[21:34] Usato**

Then I'll protect everyone, including myself.

**[21:39] Rose**

Can you really do that?

**[21:42] Usato**

You're the one who told me  
to keep spouting my ideals.

**[21:48] Rose**

Don't forget you said that.

**[21:54] Usato**

Yes, ma'am!

**[21:55] Usato**

Excuse me.

**[22:04] Usato**

*Whether that was a prophetic vision  
or not doesn't matter anymore.*

**[22:08] Usato**

*I know what I need to do.*

**[22:13] Usato**

*I won't let Kazuki or Senpai die!*

---

Revision #1

Created 2025-01-20 19:46:37 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:46:37 UTC by whimsee